



**TRAISEN**  
in Bewegung

# Amtliche Nachrichten der Marktgemeinde Traisen

Ausgabe November 2023

## Amtsübergabe in Traisen



Am 12. Oktober 2023 war es soweit. Bürgermeister Herbert Thumpser ging nach 28 Jahren an der Spitze in den wohlverdienten Ruhestand. Nach der Wahl durch den Gemeinderat am 24.10.2023 übernahm seine Stellvertreterin Monika Feichtinger das Amt als erste Bürgermeisterin in Traisen.

Monika Feichtinger lebt in Traisen und führt gemeinsam mit ihrem Gatten einen Installateurbetrieb. Sie wird an mehreren Tagen in der Woche für die Bürger am Gemeindeamt zur Verfügung stehen. Die Sprechstunden sind jeweils Dienstag von 16.00 Uhr bis 17.30 Uhr und nach Vereinbarung. Neuer Vizebürgermeister wird geschäftsführender Gemeinderat Christopher Indra.

## Liebe Traisnerinnen und Traisner!



Am Dienstag, den 24. Oktober 2023 wurde ich vom Gemeinderat zur neuen Bürgermeisterin von Traisen gewählt. Es ist mir eine große Freude und Ehre, dass ich dieses Amt bekleiden darf. 28 Jahre meines Vorgängers Herbert Thumpser sind ein Meilenstein und er hat „große Fußstapfen“ hinterlassen. Ich möchte mich als würdig erweisen und mit meinen Schritten ebenso viele positive Veränderungen für alle Traisnerinnen und Traisner bewirken. Die großartigen Taten und Projekte, die Herbert Thumpser umgesetzt hat, sind Ansporn für mich, diese weiterzuführen und neue Projekte für die Zukunft unserer Heimatgemeinde ins Auge zu fassen.

Eines meiner vorrangigen Ziele ist das Forcieren der Klima- und Energiepolitik, z.B. durch Einsatz moderner Photovoltaikanlagen. Das Wohl unserer Kinder ist ein weiterer Schwerpunkt, ebenso der Einsatz für die Rechte der Frauen und Benachteiligten in unserer Gesellschaft.

Mir ist persönlich sehr bewusst, dass wir in schwierigen Zeiten leben und ich werde alles daran setzen, gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern, dass Traisen noch ein Stück lebenswerter und attraktiver wird. Ich freue mich auf kommende Aufgaben und sehe positiv in die Zukunft!

# NÖ Wohnkostenzuschuss ab 23. Oktober 2023

Ab dem 23. Oktober kann der neue NÖ Wohnkostenzuschuss online auf der Webseite des Landes Niederösterreich ([www.noel.gv.at](http://www.noel.gv.at)) beantragt werden.

Den NÖ Wohnkostenzuschuss können jene Haushalte erhalten, deren Einkommen folgende Grenzen nicht übersteigt: 20.000 Euro für eine Person mit Hauptwohnsitz in Niederösterreich und 50.000 Euro, wenn an einer Adresse mehrere Personen ihren Hauptwohnsitz haben. Die Förderhöhe beträgt 150 Euro für die erste im Haushalt lebende Person und 50 Euro für jede weitere Person. Ein Vier-Personen-Haushalt, der diese Kriterien erfüllt, erhält somit eine Einmalzahlung in Höhe von 300 Euro.

Jene Personen, die keinen Online-Zugang haben, können sich an die Servicenummer 02742/9005-15970 direkt an das Land NÖ wenden. Zusätzlich hat das Bürgerservicebüro der Marktgemeinde Traisen die Anmeldeformulare aufgelegt und bietet Hilfe bei der Beantragung.

## Tag der offenen Tür - Nachlese



Am 12. Oktober öffnete die Marktgemeinde Traisen ihre Türen für interessierte Bürger. Es gab Einblicke in den Arbeitsablauf der verschiedenen Abteilungen und die Mitarbeiter gaben gerne Auskunft über den Alltag am Gemeindeamt.

An diesem Tag hatte auch Bürgermeister Herbert Thumpser seinen offiziell letzten Arbeitstag im Amt. Dieser konnte zahlreiche Bürger begrüßen und viele Glück- und Ruhestandswünsche entgegen nehmen. Natürlich ließen es sich auch Vertreter aus Wirtschaft und Politik nicht nehmen, Herbert Thumpser an seinem letzten Arbeitstag zu besuchen. Unter anderen waren auch die Bürgermeister von St.Veit/Gölsen und Hohen-

berg unter den Gästen, um Glückwünsche für die Zukunft auszusprechen. Bei einem Imbiss und Getränken wurde viel geplaudert und auch die ebenfalls anwesende zukünftige Bürgermeisterin Monika Feichtinger stand für Fragen zur Verfügung.

## Saatgutbibliothek

Eine Tauschbörse für Saatgut - in der Bibliothek der Marktgemeinde Traisen als Drehscheibe.

Es ist jetzt Zeit, bereits an das nächste Gartenjahr zu denken. Bringen sie uns ihr Saatgut und erhalten sie im Gegenzug das Saatgut anderer Kunden. Papiersackerl, Etiketten, Infolder und natürlich eine Menge an Büchern zum Thema sind in der Bücherei zu den Öffnungszeiten erhältlich.



### Tausche Saatgut und fördere die Vielfalt!

-  Saatgut auswählen und mitnehmen
-  Saatgut zuhause aussäen  
(Garten, Balkon oder Fensterbank)
-  Sich an Blüten oder Gemüse erfreuen
-  Neues Saatgut ernten und trocknen
-  Samen verpacken und beschriften
-  Saatgut in die Bibliothek bringen



# NÖ Hundepass - Neuerungen beim Hundehaltungsgesetz

- Alle ab 1.6.2023 erworbenen Hunde fallen darunter
- BesitzerInnen brauchen „Allgemeinen Sachkundenachweis“
- BesitzerInnen von „Listenhunden“ und verhaltensauffälligen Hunden benötigen den „Erweiterten Sachkundenachweis“
- Verpflichtende Haftpflichtversicherung für ALLE HundehalterInnen (mind. 725.000€ Versicherungssumme)
- 6 Monate Zeit nach Anmeldung bei Gemeinde zur Erbringung des „Allgemeinen Sachkundenachweises“
- 12 Monate Zeit nach Anmeldung bei der Gemeinde zum Nachweis des „Erweiterten Sachkundenachweises“ für Listenhunde
- Kurse zum Erwerb des Sachkundenachweises können online oder per Vortrag absolviert werden
- Unter <https://dogaudit.info/veranstaltungen.html> können Termine abgefragt werden
- Für BesitzerInnen ab 14 Jahren möglich

Mit freundlicher Unterstützung von Dr. Ulrike Hirtl, Traisen



## Neue Pächterin im Volksheim

Seit 3. Oktober 2023 haben wir im Volksheim eine neue Wirtin! Violeta Halili übernimmt den laufenden Betrieb und bietet so wie die Vorgängerin Safiye Atilmis auch Mittagsmenüs an. Violeta bringt beste Voraussetzungen und Erfahrung aus der Gastronomie mit, sie hat auch bereits vor einiger Zeit im Volksheim mitgearbeitet. Die Veranstaltungen in den nächsten Wochen können dadurch wie geplant durchgeführt werden. Wir wünschen Frau Violeta Halili alles Gute für die Zukunft.

## Covid-19 Auffrischungsimpfungen

Hier finden Sie eine Auflistung der Kassenärzte im Bezirk Lilienfeld, welche die Auffrischungsimpfung gegen Covid-19 anbieten:

- Kassenordination Dr. Cornelia LORETZ Annarotte 14 3222 Annaberg Tel.: 02728 20405
- Gruppenpraxis für Allgemeinmedizin Dr. Dultinger und Dr. Egger OG Hauptstraße 7 3170 Hainfeld Tel.: 02764 7602 anmeldung@aerztehainfeld.at
- Kassenordination Dr. Merten GAREIß Markt 7/2 3192 Hohenberg Tel.: 02767 71203
- Ordination Dr. Anton GROIHOFER Hauptstraße 33 3171 Kleinzell Tel.: 02766 300
- Kassenordination Dr. Wolfgang Schönleitner Liese Prokop Straße 14 3180 LILIENFELD Tel.: 02762 52710 ace.ordi@gmail.com
- Kassenpraxis Dr. Alexander KOBER Markt 35 3193 St. Aegydt am Neuwalde Tel.: 02768 20053
- Gruppenpraxis für Allgemeinmedizin Dr. Beatrix FEISTRITZER, Dr. Martin KOTYNSKI & Dr. Martin FEISTRITZER OG Gartenstraße 20 3161 St. Veit an der Gölsen Tel.: 02763 22720 aerzte@gruppenpraxis-st.veit.at
- Ordination Dr. Ute OBERSHEIMER Markt 11 3193 ST.AEGYD/NEUWALD Tel.: 02768 2411 dr.obersheimer@a1business.at

## Termine Rechtsberatung

Rechtsanwalt Dr. Peter Eigenthaler hält am Gemeindeamt Traisen kostenlose Sprechstunden ab. Jeweils von 16.00. bis 17.30 Uhr an folgenden Terminen:

**Dienstag, 21.11 und Dienstag, 19.12.2023.**

# Abschiedsfeier Altbürgermeister Herbert Thumpser

Am 28.10.2023 wurde für Herbert Thumpser eine Überraschungsfeier im Volksheim Traisen organisiert. Knapp 300 Gäste, darunter die Familie, langjährige Freunde, politische Wegbegleiter, zahlreiche Vereine und Mitarbeiter aus allen Dekaden, boten unserem Bürgermeister a.D., Herbert Thumpser einen gebührenden Abschied in die Pension.



Für die ganze Familie

## Zauberhafte Seifenblasen SHOW

Freitag  
**15.12.**  
2023

**Volkshheim Traisen // 16.00 Uhr**

Kartenvorverkauf // € 7,- // auf der Gemeinde Traisen und beim Platz'l

**Abendkassa // € 10,- // Einlass ab 15.30 Uhr**  
traisen.gv.at // Kartenreservierungen: kulturreferat@traisen.gv.at  
Eine Veranstaltung des Kulturreferats der Marktgemeinde Traisen.



Lesekabarett von und mit Katharina Grabner-Hayden

## Mehr Lametta, Schatzi!

Sa  
**16.12.**  
2023

**Volkshheim Traisen  
19.00 Uhr**

**GLÜHWEIN ab 17.30 Uhr  
freie Spende**

**Musik: rosarot & himmelblau  
(Klarinettenensemble)**

Kartenvorverkauf // € 18,- // auf der Gemeinde Traisen und beim Platz'l

**Abendkassa // € 20,- // Einlass ab 18.30 Uhr**  
traisen.gv.at // Kartenreservierungen: kulturreferat@traisen.gv.at  
Eine Veranstaltung des Kulturreferats der Marktgemeinde Traisen.





# Kindergarteneinschreibung 29. und 30.1.2024

Die Einschreibungen für das **Kindergartenjahr 2024/2025** für die Traisner Kindergärten (Franz-Lettner-Gasse, Kirchengasse und Teichmangasse) finden am

**Dienstag, 30. Jänner 2024 von 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr**

**Mittwoch, 31. Jänner 2024 von 8 - 12 Uhr**

im **Gemeindeamt Traisen - Bürgerservicebüro, Mariazeller Straße 78 statt.**

**Bitte bringen Sie die Geburtsurkunde des anzumeldenden Kindes mit!**

**Wir bitten Sie, den Termin unbedingt einzuhalten!**

Nach der Einschreibung Ihres Kindes werden Sie von der Leitung des Kindergartens, dem Ihr Kind zugeteilt wird, zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen. Erst nach diesem Gespräch wird der Kindergartenerhalter über die endgültige Aufnahme entscheiden.

Wir bedanken uns im Voraus für Ihr Verständnis.

**Hinweis:** Ab dem Kindergartenjahr 2024/2025 wird die Altersgrenze auf 2 Jahre gesenkt.



## Fertigstellung Fussballplatz, Beginn Kabinenzubau

Die Sanierungsarbeiten am Sportplatz im Bereich der Tribüne sind abgeschlossen. Nun steht den Besuchern eine zeitgemäße Sitzmöglichkeit mit und ohne Überdachung zur Verfügung. Beide Spielfelder wurden mittlerweile auf LED-Scheinwerfer umgestellt, um die Energiekosten zukünftig zu senken.

Die für 2024 geplanten Arbeiten beim Kabinenzubau wurden vorgezogen und sind jetzt bereits in der Umsetzung. Es wurde hier eigens eine Behelfsstraße parallel zur B18 errichtet.

## Schnupperticket jetzt auch in unserer Gemeinde



„Schnuppertickets“ sind Monats- oder Jahreskarten von öffentlichen Verkehrsmitteln, welche Gemeinden Ihren Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung stellen. Die Karten können in den jeweiligen Gemeinden entliehen werden, um die Vorteile des Öffentlichen Verkehrs kennenzulernen und einmal das Auto stehen zu lassen.

Im konkreten Fall verfügt die Marktgemeinde Traisen nun über zwei Tickets für die

„**VOR KlimaTicket MetropolRegion**“, gültig auf allen VOR-Linien in der gesamten Ostregion (Wien, Niederösterreich und Burgenland). Das Schnupperticket kann von in Traisen gemeldeten GemeindebürgerInnen im Gemeindeamt während der Amtsstunden tagesweise entliehen werden.

Zusätzlich gibt es eine Online Reserviermöglichkeit mit Kalender unter [www.schnupperticket.at/traisen](http://www.schnupperticket.at/traisen).

Die Verleihbedingungen und das Anmeldeformular zum Herunterladen finden sie auch auf unserer Homepage unter [www.traisen.gv.at/service/Schnupperticket\\_Ausleihebedingungen.pdf](http://www.traisen.gv.at/service/Schnupperticket_Ausleihebedingungen.pdf).

## Hausbrand Luftreinhaltegesetz, Gartenabfälle



Zu Beginn der Heizsaison mehren sich wieder die Hinweise, dass manche Haushalte Stoffe verheizen, die zu Geruchsbelästigung und Schadstoffbelastungen führen. Wir bitten sie, dies im Sinne des Immissionsschutzgesetz Luft, BGBL I 1997/115 idF, zu unterlassen.

Des weiteren möchten wir darauf hinweisen, dass das Verbrennen von Gartenabfällen, Strauchschnitt und Laub im Freien verboten ist. Diese können bei uns im Altstoffsammelzentrum in geringen Mengen (Schiebetruhe) abgegeben werden. Größere Mengen nach Zahlung einer Entsorgungsgebühr.

# Adventveranstaltungen in Traisen

18.11.2023	Perchtenlauf Rathausplatz	18.00 Uhr
18.11.2023	Suppenbrunch im Volksheim	10.30 bis 13.00 Uhr
19.11.2023	Konzertwertung Werkskapelle im Volksheim	9.30 Uhr
02. und 03.12.2023	Advent beim Kircherl	Sa. ab 14.00, So. ab 9.00 Uhr
03.12.2023	Barbarakonzert im Volksheim	18.00 Uhr
16.12.2023	Kabarettistische Weihnachtslesung	19.00 Uhr
15.12.2023	Die Magie der Seifenblasen Volksheim	16.00 Uhr



## Perchtenlauf am 18.11.2023

Am 18. November findet der mittlerweile bereits traditionelle Perchtenlauf am Rathausplatz statt. Mehr als 300 Perchten sind angekündigt, die bei freiem Eintritt ab 18.00 Uhr für teuflische Stimmung sorgen werden. Ab 21.00 Uhr startet die Perchtenparty mit DJ GHOST. Eine Veranstaltung des Kulturreferates der Marktgemeinde Traisen.

## Feuerwerk und Böller zum Jahreswechsel



Wir möchten auch heuer wieder darauf hinweisen, dass das Abschießen von Feuerwerksraketen oder das Zünden von Böllern zu Silvester im Ortsgebiet verboten ist. Bitte verzichten Sie aus Umweltschutz- und Lärmgründen auf Raketen und Knallkörper. Im Interesse unserer Haus- und Wildtiere empfehlen wir, das dafür vorgesehene Budget z.B. für die Aktion "Futter statt Böller" zu spenden. Kontakt: Tierschutzverein St.Pölten, Tel.: 02742/772 72.

**18.11.2023**  
Rathausplatz  
18.00 Uhr

**PERCHTENLAUF TRAISEN**  
Verpflegung ab 17 Uhr

über **300** Perchten

freier Eintritt

Eine Veranstaltung des Kulturreferats der Marktgemeinde Traisen und des Tiefentalpass Traisen

Tiefentalpass  
Traisen

**PERCHTENPARTY**  
ab 21.00 Uhr im Volksheim  
Eintritt ab 16 Jahren

**SPARKASSE**  
Niederösterreich Mitte West

# BASTELN

*in Traisen 2023/2024*  
jeweils Donnerstags, 18.00-20.00 Uhr

14.09.	Herbst-Kürbisgesteck	€ 15,-
05.10.	Bananensocken stricken	€ 15,-
09.11.	Schneemann basteln	€ 15,-
07.12.	Tütensterne	€ 15,-
11.01.	Granny Jacke häkeln	€ 69,-
01.02.	Türkranz einmal anders	€ 15,-
07.03.	Samtige Geschenks-Ostereier	€ 15,-
04.04.	Bunte Eulen häkeln	€ 15,-
16.05.	Wir knüpfen eine Tischdeko	€ 19,-

**ORT:**  
Volksheim Traisen, Eckzimmer  
Die Beiträge werden vor Ort kassiert.

**ANMELDUNG ERFORDERLICH!**  
Romana Gramm  
Telefon: 0664/566 83 94  
E-Mail: office@bastel-gramm.at  
Mindestteilnehmerzahl je Kurs: 10 Personen

Mit freundlicher Unterstützung des Kulturreferats der Marktgemeinde Traisen.



# NÖ Pflege- und Betreuungsscheck

Der NÖ Pflege- und Betreuungsscheck ist eine jährliche Förderung in der Höhe von € 1.000,00 pro pflegebedürftiger Person, welche jedes Jahr bis zum 31.12. des jeweiligen Kalenderjahres beim Land Niederösterreich, vertreten durch das Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Soziales und Generationenförderung beantragt werden kann.

**Vorraussetzungen:** Der Antragsteller muss zum Zeitpunkt der Antragstellung Pflegegeld

- zumindest der Stufe 3 beziehen,
- der Stufe 1 oder 2 beziehen und eine Demenzerkrankung haben, die durch Vorlage einer ärztlichen Bestätigung nachgewiesen wird,
- der Stufe 1 oder 2 beziehen und das 18. Lebensjahr noch nicht vollendet haben

Für das Kalenderjahr 2023 kann online seit 02. Oktober 2023 ein Antrag gestellt werden.

In Ausnahmefällen, in denen keine Online-Antragstellung möglich ist, kann die Antragstellung über die NÖ Pflegehotline 02742 / 9005 - 9095 (Montag - Freitag von 8:00 - 16:00 Uhr) erfolgen.

## Weihnachtsunterstützung 2023

Auch heuer wird durch die Gemeinde Traisen wieder eine Weihnachtsunterstützungsaktion durchgeführt. Der Unterstützungsbetrag wird jedoch ausschließlich an **PensionistInnen und RuhebezugsempfängerInnen**, die vor dem 1. Juli des laufenden Jahres ihren Hauptwohnsitz in Traisen begründet haben und deren Monatseinkommen die Richtsätze nicht übersteigt, ausbezahlt. Bezugsberechtigt sind alle Traisner Frauen und Männer, die aufgrund **gesetzlicher** oder **vertraglicher Verpflichtung** einen **dauernden Ruhebezug** gleichgültig welcher Art (z. B. Pension oder unbefristete Sozialhilfe), erhalten.

Es kann ein Antrag auf dem Postweg, per Fax oder E-mail gestellt werden. Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, den Antrag in den Amtsbriefkasten im Windfang der Gemeinde einzuwerfen.

Antragszeitraum **27.11. bis 15.12.2023**.

### **Einkommensgrenzen und Höhe der Unterstützung:**

Grundsätzlich finden nur SeniorInnen Berücksichtigung, deren monatliches Gesamtnettoeinkommen bei Alleinstehenden bzw. bei Ehepaaren, LebensgefährtInnen bzw. PartnerInnen, die in gemeinsamen wirtschaftlichen Verhältnissen leben, den jeweils gültigen Ausgleichszulagenrichtsatz als **Nettoeinkommen** nicht übersteigt. Für das Jahr 2023 gilt für Alleinstehende eine Einkommensgrenze von **€1.110,26 netto**, für Ehepaare und Lebensgemeinschaften **€1.751,56**.

**Alleinstehende:** bis zu einem Monatsnettoeinkommen in Höhe des Ausgleichszulagenrichtsatzes erhalten **€140,00**.

**Ehepaare, LebensgefährtInnen bzw. PartnerInnen,** die in gemeinsamen wirtschaftlichen Verhältnissen leben, bis zu einem Monatsnettoeinkommen in Höhe des entsprechenden Ausgleichszulagenrichtsatzes **€200,00**.

**SozialhilfeempfängerInnen (unbefristet)** **€190,00**.

**Behinderte in Heimen:** Behinderte, die in einem Heim untergebracht sind, erhalten ein Weihnachtspaket (Süßigkeiten, etc.) im Wert von **€20,00**.

außerdem wird ein Betrag von **€60,00** überwiesen bzw. an die Angehörigen ausbezahlt.

**Zum Monatseinkommen zählen:** neben der Pension und der unbefristeten Sozialhilfe auch ein Firmenzuschuss, die Hinterbliebenenrente, die Unfallrente, Einnahmen aus Vermietungen und Verpachtungen, Alimente, Löhne und Gehälter bzw. alle Einkommen die nachfolgend nicht gesondert ausgeschlossen sind.

**Unberücksichtigt bleiben:** Pflegegeld (Hilflosenzuschuss, Pflegezulage), Wohnbeihilfe des Landes, Familienbeihilfe und Kinderzuschüsse. Weiters werden Einkommen der im gemeinsamen Haushalt lebenden Kinder bzw. Enkel nicht angerechnet.

### **Auszahlung und Nachweis:**

Für Personen, die nach diesen Richtlinien für eine Weihnachtsunterstützung in Frage kommen, erfolgt eine **Überweisung** des Förderbetrages bei Antrag durch das Gemeindeamt (**Gemeindekassa**). Bezieher, die bereits im Vorjahr die Weihnachtsunterstützung erhalten haben, brauchen diesmal keinen neuerlichen Einkommensnachweis vorzulegen.

\_\_\_\_\_ (Name)

\_\_\_\_\_ (Straße)

\_\_\_\_\_ (PLZ, Ort)

An die  
Marktgemeinde Traisen  
Mariazeller Straße 78  
3160 Traisen

### Antrag auf Gewährung einer Weihnachtsunterstützung

Ich beantrage die Gewährung einer Weihnachtsunterstützung. Im Folgenden zutreffendes bitte ankreuzen!

- Ich lebe allein.  
 Ich lebe in Haushaltgemeinschaft mit (bitte anführen): \_\_\_\_\_

Mein (unser) monatliches Einkommen (netto) beträgt: € \_\_\_\_\_

- Ich bin Bezieher einer Ausgleichzulage.  
 Ich bitte um Überweisung des Betrages auf mein Konto.

IBAN: \_\_\_\_\_ BANK: \_\_\_\_\_

Der Zuschuss kann leider nur mehr in Ausnahmefällen in bar ausbezahlt werden. Bitte um Verständnis.

Telefonnummer (für Rückfragen): \_\_\_\_\_

Mit freundlichen Grüßen!

\_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift

Beilage:  Einkommensnachweis (nur bei Neuanträgen!)